



## CONVENIO MARCO DE COOPERACION RECIPROCA

### ENTRE EL CENTRO MUNDIAL DE MONITOREO DE INCENDIOS (Global Fire Monitoring Center, GFMC) Y EL CUERPO DE BOMBEROS VOLUNTARIOS DEL PARAGUAY (C.B.V.P.)

El **CENTRO MUNDIAL DE MONITOREO DE INCENDIOS (Global Fire Monitoring Center, GFMC)**, Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres de la Organización de las Naciones Unidas (ONU-EIRD) / Red Mundial de Incendios Forestales) (UN International Strategy for Disaster Reduction (UNISDR) / Global Wildland Fire Network), dependiente del Max Planck Institute for Chemistry, en adelante denominado **GFMC**, en este acto representado por su **Director el Dr. Johann G. Goldammer**, con sede en c/o Universität Freiburg, Georges-Koehler-Allee 75, 79110 Freiburg, Alemania, y el **Cuerpo de Bomberos Voluntarios del Paraguay C.B.V.P.**, asociación civil sin fines de lucro y de utilidad pública con personería jurídica según Decreto N° 14465/80, en adelante denominado C.B.V.P., con sede en Tte. Alvarenga 1370 y Av. Eusebio Ayala, de la ciudad de Asunción, Paraguay, Sudamérica, representada en este acto por el Ingeniero Agrónomo José Eduardo Pérez Pérez, **Director del Departamento de Medio Ambiente** en representación del **Presidente del Directorio Nacional, el Cáp. Gral. B.V.C. Rafael Valdez Peralta**; resuelven celebrar el siguiente Convenio, de conformidad mutua, mediante las siguientes cláusulas y condiciones.

#### CLÁUSULA PRIMERA: Marco legal

El presente convenio se encuentra amparado por la Ley N° 1431/99 que regula la Organización del Cuerpo de Bomberos Voluntarios del Paraguay dentro del territorio paraguayo.

## **CLÁUSULA SEGUNDA: Del objeto**

Constituye el objeto de este convenio la cooperación, el intercambio tecnológico, el intercambio de informaciones y posibles proyectos conjuntos entre el **CENTRO MUNDIAL DE MONITOREO DE INCENDIOS (Global Fire Monitoring Center, GFMC)** y el **Cuerpo de Bomberos Voluntarios del Paraguay C.B.V.P.**

## **CLÁUSULA TERCERA: Del alcance**

Este convenio de cooperación abarcará los tópicos que se describen a continuación de modo orientativo pero no limitatorio.

- Planear y ejecutar en forma conjunta, programas que tiendan a prevenir y / o paliar incendios forestales originados naturalmente o por causas antropogénicas en bosques inscriptos o bajo licencias de las respectivas entidades nacionales, sean estas la **Secretaría del Ambiente (SEAM)** y el **Servicio Forestal Nacional (SFN)**.
- Asesorar en la coordinación y orientar las actividades del **C.B.V.P.** destinadas a prevenir y mitigar las causas de los incendios forestales.
- Otros objetivos establecidos en cada caso específico.

## **CLÁUSULA CUARTA: De la operativización del Convenio**

El presente Convenio se operativizará por medio de Acuerdos Específicos a ser firmados entre las partes, que contendrán términos de referencias o propuestas de servicios concretos para cada caso, respetando siempre las directrices generales del presente convenio. Los Acuerdos Específicos deberán contener como mínimo los siguientes puntos:

- **Objetivo**
- **Recursos y administración**
- **Designación de los Coordinadores y tareas principales**
- **Vigencia**

## **CLÁUSULA QUINTA: De la coordinación y ejecución de los Acuerdos Específicos**

Para cada Acuerdo Específico a ser suscrito en virtud del presente convenio se designará un coordinador por cada parte, con poderes para adoptar las medidas pertinentes que permitan concretar de manera satisfactoria los objetivos del

Acuerdo. Se designarán asimismo otros representantes y técnicos si fuesen necesarios.

#### **CLÁUSULA SEXTA: De la administración del Convenio**

Ambas partes deberán supervisar la ejecución de los Acuerdos Específicos, así como proponer las soluciones a los aspectos técnicos y administrativos que eventualmente surjan. Los recursos humanos serán designados conforme a la naturaleza de cada Acuerdo Específico, tal como se indica en la Cláusula Quinta.

#### **CLÁUSULA SÉPTIMA: Del Personal**

Los recursos humanos designados por las partes para cumplir con las actividades previstas en los Acuerdos Específicos no tendrán ningún tipo de vinculación laboral con la otra parte.

#### **CLÁUSULA OCTAVA: De la Vigencia**

El presente Convenio tendrá una vigencia de 3 años a partir de la fecha de su suscripción y se extenderá en forma automática por un año, a menos que alguna de las partes notificará fehacientemente a la otra su intención de no renovarlo con una anticipación no menos a (60) días de la fecha de su vencimiento.

#### **CLÁUSULA NOVENA: De las comunicaciones**

Toda comunicación o notificación relacionada con el presente convenio tendrá validez solamente cuando fuere hecha por escrito y remitida a los domicilios señalados en este documento.

En prueba de conformidad de las cláusulas que anteceden, firman el presente Convenio en dos ejemplares de un mismo tenor y un solo efecto en la ciudad de Freiburg, Alemania a los 16 días del mes de Agosto del 2005.



---

**Johann G. Goldammer**

Director del Global Fire Monitoring Center



---

**José Eduardo Pérez Pérez**

Director del Departamento de Medio Ambiente  
Cuerpo de Bomberos Voluntarios del Paraguay